



ཨྎི། མན་དག་གྲགས་གྱི་ཡང་ལུན་ཚེས་བདུན་ལས། ལྷོ་ལྷ་བས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་  
བཞུགས་སོ།

**The Guru Yoga of Blessings:**  
*from the Seven Pith Instructions of Distilled Awakened Wisdom:*  
*revealed by Chokgyur Dechen Lingpa*

ཉེ་ཏུ་ཀ་དང་གཉིས་མེད་པའི། རྗེ་འཆང་ཚེན་སྒྲ་མར་འདུད། དེ་ཉིད་མཚོག་གྱུར་པ་སྒྲ་བདག་།  
སྤྱད་ཐབས་སྤྱིར་བས་རྣམས་ལ་སྟོན། འབྲེལ་གྲོལ་ངོ་མཚར་ཅན་གྱི་ཚེས། ཉེ་ལམ་སྒྲ་མའི་རྣལ་  
འབྱོར་འདི། ལས་འཕྲོ་ཅན་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡ་རྒྱུ།

*Homage to Guru Vajradhara indivisible from Heruka! For future generations, I will here teach a method for accomplishing this, the Supreme Lotus Master. May those who have the karmic fortune meet this wondrous teaching, the short path of guru yoga which liberates upon encounter. Samaya is sealed.:*

དེ་ལ་སྔོན་འགྲོ་དངོས་གཞི་རྗེས། སྔོན་འགྲོ་དབུག་པའི་གནས་དག་ཏུ། བསམ་གཏན་འཇུག་ཚུལ་  
བག་ཐབས་པས། དེས་འབྲུང་བརྟན་ཅིང་སྐབས་ཡུལ་བསྐྱོམ།

*Herein lie the preliminaries, the main part, and the conclusion. For the preliminaries, in a solitary place, with a mind that can readily enter samadhi, be firm in your renunciation, and meditate on the sources of refuge.:*

**The Preliminaries**

རང་གི་སྒྲིང་གའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། སྒྲ་མ་རིག་འཛིན་སྐྱུ་འཕྲལ་བྱ་བ་ཚེན་  
པོའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་རྣམ་མཁའ་བརྗོད་ས་ལྷ་ཨྎི།

**rang gi nyinggé sabön lé özer tröpé lama rigdzin gyutrul drawa chenpö  
kyilkhor gyi lhatsok dün gyi namkhar benza sa ma dza:**

*From the seed-syllable in my heart center, light rays radiate out, and in the space in front of me are the hosts of mandala deities of the great Web of Illusion of Guru-Vidyadharas—vajra samaja!:*

ནམོ། འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

**namo, khorwé dukngal gyi zirwé།**

*Namo.* I and all beings throughout space,།

བདག་སོགས་མ་ལའ་བྱུང་འགྲོ་ཀུན་རྣམས།

**dak sok khakhyab dro kün nam།**

Tormented as we are by samsaric sufferings,།

ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལ།

**lama chok sum kündü la།**

Take refuge in the Guru who embodies the Three Jewels,།

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱེ་བས་སུ་མཚི།

**changchub bardu kyab su chi།**

Right up until the time of awakening!།

དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་མཐར་ཐུག་པར།

**deng né zung té tartukpar།**

From now on until the very end,།

འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་བསྐྱེལ་སེམས་བསྐྱེད།

**dro druk semchen dral semkyé།**

My intention is to liberate the beings of the six classes!།

ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་སྲས་བཅས་ལ།

**lama chok sum sé ché la།**

Guru, Three Jewels, and your heirs: to you།

ཕྱག་འཚལ་བྱི་ནང་གསང་མཚོན་འབུལ།

**chaktsal chi nang sang chö bul།**

I pay homage and present outer, inner, and secret gifts.།

སྲིག་ཚོགས་བཤགས་ཤིང་ཚོགས་གཉིས་ལ།

**dik tsok shak shing tsok nyi la།**

I confess amassed wrongdoings and rejoice in the two accumulations!།

ཡི་རང་ཚོས་གསུང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ།

**yi rang chö sung kul zhing sol:**

I beseech and implore you please to teach the Dharma!:

འགོ་དོན་བཞུགས་ཤིང་ལུས་འབུལ་ལོ།

**dro dön zhuk chir lü bul lo:**

In order for you to remain for the benefit of beings, I offer my body!:

དག་བསྲོའི་འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་འོག།

**gé ngo dro kün sangye shok:**

I dedicate the virtue so that all beings reach awakening!:

ཚོགས་ཞིང་རང་ཐིམ་རྒྱུད་བྱིན་བརྒྱབ་སེ།

**tsok zhing rang tim gyü jinlab:**

The field of accumulation dissolves into me, blessing my stream of being.:

སམ་ཡ་རྒྱུ།

*Samaya is sealed.:*

### **The Main Part**

#### *The Visualization*

དངོས་གཞི་རྒྱུད་བསལ་བསྐྱེད་རིམ་ནི།

*The main part: exhale the stale breath and engage in the development stage.:*

རང་སེམས་མ་བཅོས་ཡི་རྫོགས་ལས།

**rangsem machö yé dzok lé:**

From my mind—uncontrived, original completeness—:

རང་ཉིད་རྟ་མགིན་དམར་གསལ་མདོག།

**rangnyi tamdrin mar sal dok:**

Arises my true essence, Hayagriva, bright red in color.:

ཞལ་གཅིག་དབུ་གཙུག་རྟ་རྒྱུད་སྒྲོག།

**zhal chik u tsuk také drok:**

I have one face, and on top of my head is a neighing horse.:

ཕྱག་གཡམས་འགྲུབས་བྱེད་གཡོན་འཛིན་བྱེད་ཅེ།

**chak yé guk jé yön dren jé**ཅེ།

I summon with my right hand, and guide with the left.ཅེ།

ཞབས་གཉིས་བཞེངས་སྐབས་དུར་ཁྲོད་ཚས་ཅེ།

**zhab nyi zheng tab durtrö ché**ཅེ།

My two legs are in standing posture, and I wear charnel-ground attire.ཅེ།

ཕག་མོ་ཡུམ་དང་ལྷན་ཅིག་འབྲིལ་ཅེ།

**pakmo yum dang lhenchik tril**ཅེ།

I am in union with consort Varahi.ཅེ།

པ་རྣམ་ཉི་ལྟེང་མ་གྲོང་གསལ་ལ་ཅེ།

**pema nyi teng mé longsal**ཅེ།

Vividly apparent in the expanse of fire atop a lotus and sun.ཅེ།

མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་འོད་ལྗེའི་ཞིང་ཅེ།

**dün gyi namkhar ö ngé zhing**ཅེ།

In the space in front of me is a field of five-colored light.ཅེ།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་དགྲིལ་དུ་ཅེ།

**jazer tiklé long kyil du**ཅེ།

Amid this expanse of rainbow rays and bindus.ཅེ།

པ་རྣམ་སྟོང་ལྷན་ཉི་ལྟེང་ཅེ།

**pema tongden nyidé teng**ཅེ།

Atop a thousand-petaled lotus, a sun and moon.ཅེ།

རང་ལ་བཀའ་ཤིན་ཆེ་བའི་རྗེ་ཅེ།

**rang la kadrin chewé jé**ཅེ།

Is the Master of utmost kindness to me.ཅེ།

རེ་ལྟོས་གྲུར་པའི་སྐབས་རྣམས་ཀུན་ཅེ།

**ré tö gyurpé kyab nam kün**ཅེ།

The embodiment of all reliable sources of refuge.ཅེ།

འདུམ་པའི་བདག་ཉིད་རང་རིག་པེ།

**düpe daknyi rangrig pa:**

He is the very identity of my own awareness.:

གུར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ནི།

**guru yizhin norbu ni:**

Guru Wish-fulfilling Jewel.:

ཨུ་ཙར་དཀར་དམར་གཞོན་ལུ་སྐྱེ།

**a tsar kar mar zhönnü ku:**

Spiritual guide in youthful white-red form.:

སྤྱན་མཛེས་ཤངས་ལེགས་ལལ་སྒྲན་བརྒྱ།

**chen dzé shang lek zhal nyen tra:**

With beautiful eyes, elegant nose, radiant face, and lovely ears—:

དབུ་སྒྲ་གནག་སྤུམ་སིལ་འཇམ་ལྷན།

**utra nak num sil jamden:**

Your shiny black hair is soft and glistening.:

སྐྱ་མཉམ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་རྫོགས།

**ku nyam tsen dang pejë dzok:**

Your harmonious body is complete with all the marks and signs.:

གོས་དཀར་པོད་མཐིང་རྫོང་ལོང་།

**gö kar pö ting dorjé gong:**

In layers, you wear a white secret gown, a vajra garment of blue brocade.:

ཚོས་གོས་གསེར་གྱི་ངང་རིས་ཅན།

**chögö ser gyi ngang richen:**

Dharma robes with golden embroidery.:

བེར་སྤྱུག་རྒྱམས་ནི་བཙུགས་མར་གསོལ།

**ber muk nam ni tsek mar sol:**

And a maroon brocade cloak.:

འདབ་ལྗན་མཐོན་མཐིང་དབུ་ལྷ་ནི།

**dabden tönting uzha ni**།  
Your deep-blue lotus hat།

མདོངས་སྐྱོདར་ཤེལ་རྗེ་དང་།

**dong dro dar shel dorjé dang**།  
Is adorned with a peacock feather, silken streamers, a mirror, a vajra,།

ཉི་ལྷ་ཚོད་པན་རིགས་བརྒྱན་གསོལ།

**nyida chöpen rik gyen sol**།  
Sun and moon, silken ribbons, and the buddha families.།

བྱལ་གཡས་རྗེ་རྗེ་བྱལ་ཀར་འཛིན།

**chak yé dorjé tukkar dzin**།  
In your right hand you hold a vajra at your heart.།

གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་ལྷན་རྒྱུ་ནི།

**yönpé nyamzhak bhendha ni**།  
In your left, which is in the mudra of equipoise,།

བདུད་རྩིས་བཀང་ཞིང་ཚོ་བུམ་ལ།

**dütsi kang zhing tsebum la**།  
You hold a kapala full of ambrosia,།

འཇུག་དབང་རྒྱལ་ལྷན་པ་བསྐྱམས།

**kha gyen wanggyal denpa nam**།  
And a long-life vase with a royal lid-ornament.།

སྐྱེས་པའི་ཡུམ་མཚོག་འཁོར་ག།

**bepé yum chok kha tam ga**།  
To your left side you are embracing།

རྗེ་གསུམ་ཐོད་མཁར་ལྷགས་རྒྱ་དང་།

**tsestum tö khar chakkyu dang**།  
Your supreme consort, concealed as a khatvanga-trident།

ཚེ་བུམ་རྒྱ་གྲམ་དར་དབྱངས་དང་།

**tsebum gyadram dar chang dang།**

Ornamented with skulls, an iron hook.།

ཌཱ་རུ་གཡེར་ཁ་ཡིས་བརྒྱན་ས།

**da ru yerkha yi gyenpa།**

A long-life vase, a crossed vajra, silk ribbons.།

མཉེན་ལྷུག་འབྲིལ་ལྗེ་ཡུ་བ་ཅན།

**nyenchuk tril dem yuwachen།**

A damaru adorned with tiny bells—།

སྐྱ་ཡི་གཡོན་ནས་འབྲིལ་བའི་རྩལ།

**ku yi yön né trilwé tsul།**

Its handle pliant and graceful.།

མགུལ་རྒྱན་སྐྱེན་ཆ་གདུ་བུ་དང་།

**gulgyen nyencha dubu dang།**

You are ornamented with a short necklace, earrings.།

རིན་ཆེན་དོ་གལ་དུ་མས་བརྒྱན།

**rinchen doshal dumé gyen།**

Bangles, and a jewel garland.།

ཞབས་གཉིས་དྲོའི་སྐྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

**zhab nyi dorjé kyiltrung zhuk།**

Your two legs are crossed in vajra posture.།

གནས་བཞིར་ཨོ་ཨུ། ལྷོ་སྤྱི། གསལ།

**nezhir om ah hung hrih sal།**

In your four places, vividly, *om ah hung hrih* appear.།

སྐྱ་ཡིས་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ།

**ku yi zhingkhram yong la khyab།**

The entire pureland is pervaded by your Body.།

བདེ་བཤེགས་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ལ་རྫོགས།

**deshek tamché ku la dzok**

All sugatas are complete within your Body.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མཚན།

**khor du khandro mendara**

Surrounding you as your retinue are dakini Mandarava,

མཚོ་རྒྱལ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོ་དང་།

**tsogyal dechen gyalmo dang**

Tsogyal, queen of great bliss.

ཞི་བ་མཚོ་དང་མཁའ་འགོ་མ།

**zhiwa tso dang khandroma**

And millions of peaceful deities, dakinis,

དཔའ་བོ་དཔའ་མི་བྱེ་བས་བསྐྱོར།

**pawo pamo jewé kor**

And dakas with consorts.

བདག་གི་མོས་གུས་གདུང་ལྷགས་གྱིས།

**dak gi mögü dungshuk kyi**

Through the power of my intense devotion.

ལྷོ་ལྷ་པར་ཡབ་དཔའ་འཇམ་མཚོ།

**lhonub ngayab palri né**

Uddiyana Padmakara comes at my invitation,

ཨོ་རྒྱལ་པམ་འབྲུང་གནས་ལ།

**orgyen pema jungné la**

From the Glorious Mountain of Camara in the south-west.

སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་བ་ཞིག།

**kyabné gyatsö korwa zhik**

Surrounded by an ocean of all sources of refuge.



མྱུན་ངང་ས་དེ་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར་ཅེ།

**chendrang dé la timpar gyur**ཅེ།

They all dissolve into the samaya beings in front of me.ཅེ།

*The Invocation*ཅེ།

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚོ་མཁམ་ཅེ།

**hung, orgyen yul gyi nubjang tsam**ཅེ།

*Hung*. In Uddiyana's north-west,ཅེ།

པ་རྣ་གོ་སར་སྤྱང་པོ་ལ་ཅེ།

**pema gesar dongpo la**ཅེ།

In the heart of a lotus,ཅེ།

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཅེ།

**yatsen chok gi ngödrub nyé**ཅེ།

Amid countless dakinis,ཅེ།

པ་རྣ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཅེ།

**pema jungné zhé su drak**ཅེ།

Lotus-Born, with your achievements,ཅེ།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ཅེ།

**khordu khandro mangpö kor**ཅེ།

Siddhis marvelous, supreme—ཅེ།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི་ཅེ།

**khyé kyi jesu dak drub kyi**ཅེ།

Practicing, I follow you.ཅེ།

བྱིན་གྱིས་རྫོབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

**jin gyi lob chir shek su sol**ཅེ།

Please inspire me, I pray!ཅེ།

གུ་རུ་པ་རྣ་སྐྱོད་ཧཱུྃ།

**guru pema siddhi hung**ཅེ།

*Making Offerings*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ། སྐབས་གནས་ཀྱིན་འདུས་སླེམ་ལ།

**om ah hung, kyabné kündü lama la:**

*Om ah hung.* To the Guru who embodies all sources of refuge.:

འབྲུང་ལྔ་རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་དང་།

**jung nga rirab ling zhi dang:**

I offer the five elements, Mount Meru, the four continents,:

སྒྲིང་ཕྱམ་ལྷ་གསེང་རི་རི་མཚོ་བདུན།

**ling tren chakri ri tso dün:**

The subcontinents, the Iron Mountains, and the seven mountains and seas,:

ཉི་ཟླ་དུས་མེ་འཕམས་གསུམ་པོ།

**nyida dümé kham sumpo:**

The sun and moon, the end-times fire, the three realms,:

བྲི་བ་ས་ཡ་གངས་མེད་པ།

**jewa saya drangmepa:**

And uncountable billions,:

ལོངས་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་བཅས་འབྲུལ།

**longchö döyön tsok ché bul:**

Of enjoyments, riches, and sensual delights.:

འོད་ལྔ་ཐིག་ལེ་རྒྱལ་སྲིད་བདུན།

**ö nga tiklé gyalsi dün:**

I offer five-colored light, bindus, the seven royal possessions,:

ཉེར་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་བྲག་ལེས་པའི།

**nyerchö döyön trashipé:**

The common gifts, sensual delights,:

ཇམ་རྟགས་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོགས།

**dzé tak ku dang yeshe tsok:**

Auspicious substances and symbols, awakened Bodies and wisdoms.:

མདོར་ན་ཡོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་ནིང་།

**dorna longchö dzokpé zhing**།

In short, I present a realm of complete enjoyments.།

བསམ་ཡས་མཚོད་སྤྱིན་ཆེན་པོས་མཚོད་།

**samyé chötrin chenpö chö**།

By means of vast, inconceivable offering clouds.།

ལྷོ་བདེལ་སྤྱོད་ལྷུང་བྲལ་བ་ན།

**khyabdal choklung dralwa na**།

In the infinite expanse that knows no limits.།

རང་གསལ་རིག་པ་ཡེ་ཤེས་ཆེ།

**rangsal rigpa yeshe ché**།

Is great wakefulness—self-illuminating awareness.།

བྱ་བྲལ་ཐོག་མཐའ་མེད་པ་ནི།

**jadral tokta mepa ni**།

Free from all doing, without beginning or end—།

ཚོས་དབྱིངས་ལྷན་གྲུབ་ཆེན་པོར་འབུལ།

**chöying lhündrub chenpor bul**།

I offer this as the great dharmadhatu of spontaneous presence!།

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ། རང་རིག་མཁའ་ལ་ལྷ་ཡི་སྐུ།

**om ah hung, rangrig kha la lha yi ku**།

*Om ah hung.* My natural awareness is present in space as the deity's Body.།

དབང་པོ་བླ་མར་བའི་བསྐྱལ།

**wangpo bhendar bam ro dral**།

In the kapala of the senses, a bam corpse is liberated.།

མི་རླུང་སྦྱོར་བས་བདུད་ཅིར་ལྷ།

**mé lung jorwé dütsir zhu**།

Through the union of fire and wind it melts into ambrosia.།

ཡེ་ཤེས་བདུང་ཚི་སྐྱེན་བྲངས་ནས།

**yeshe dütsi chendrang né**ᄃ

As the ambrosia of wakefulness is invited in,ᄃ

གཉིས་མེད་བསྐྱེས་ནས་མཚོན་སྲིན་སྲོ།

**nyimé tim né chötrin tro**ᄃ

They blend indivisibly and emanate a cloud of gifts.ᄃ

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློ་ཏ་ཏི་ཏི།

**om ah hung ha ho hi**ᄃ

ལོངས་སྐྱེད་བདག་ཉིད་སླ་མ་ལ།

**longkü daknyi lama la**ᄃ

To the Guru whose true nature is the sambhogakayaᄃ

ཡུང་པོའི་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་མཚོན།

**pungpö tsok kyi khorlô chö**ᄃ

I offer a feast offering of the aggregates.ᄃ

གཉིས་མེད་ཚེན་པོར་དགེས་བསྐྱངས་ཏེ།

**nyimé chenpor gyé kang té**ᄃ

Joyously fulfilled in great non-duality,ᄃ

མཚོན་འོས་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

**chö ö gyatsö tukdam kang**ᄃ

The ocean of venerable ones have their sacred bonds fulfilled.ᄃ

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློ་རློ་ ཚོས་སྐྱེད་བདག་ཉིད་སླ་མ་ལ།

**om ah hung, chökü daknyi lama la**ᄃ

*Om ah hung.* To the guru whose true nature is the dharmakaya,ᄃ

པད་ཅན་དུང་ཅན་འི་དུགས་ཅན།

**pechen dungchen ridak chen**ᄃ

I offer the gathering of wisdom consortsᄃ

གླང་སྐྱ་མ་སོགས་རིག་མའི་ཚོགས།

**langna ma sok rik mé tsok**

Who perpetuate bliss:ᄃ

ཀུན་ཏུ་བདེ་བ་རྒྱས་པས་མཚོན།

**küntu dewa gyepé chö**

Those of lotus, conch, gazelle, elephant trunk, and others.ᄃ

ཨོཾ་ཧཱུྃ། རོ་བོ་ཉིད་སྤྱི་བླ་མ་ལ།

**om ah hung, ngowo nyi kü lama la**

*Om ah hung.* To the guru whose true nature is the svabhavikakaya.ᄃ

མཚོན་དང་མཚོན་ཡུལ་དམིགས་སུ་མིད།

**chö dang chöyul mik su mé**

I offer original purity, all-encompassing and unfabricated.ᄃ

ཀ་དག་ཟང་ཐལ་སྤྱི་ས་དང་བྲལ།

**kadak zangtal trö dangdral**

Without conceptualizing the offering or its recipient.ᄃ

ཡེ་མཚོན་ཚེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ།

**yé chö chenpor zhé su sol**

Please accept it as the great timeless gift!ᄃ

### *The Recitation*

ཨོཾ་ཧཱུྃ། བླ་མ་སྐྱ་བཞིའི་བདག་ཉིད་ཚེ།

**emaho, lama ku zhi daknyi ché**

*Emaho.* Great Guru, embodiment of the four kayas.ᄃ

རེ་ལྷོས་གྱུར་བ་བཀའ་ངོན་ཅན།

**ré tö gyurpa kadrinchen**

Kindest source of hope and support.ᄃ

གསང་སྤྲུལ་སྐྱབ་པའི་གཉེན་ཚེན་པོ།

**sang ngak drubpé nyen chenpo**

Supreme companion in accomplishing the Secret Mantra—ᄃ

འཇིག་རྒྱལ་བ་འཕོ་བའི་མེད་ཉིད་ལ།

**jinlab powé mö nyi la:**

At the very moment you transfer your blessings,:

རང་རིག་གྲུ་བྱེད་འདས་པར་རྟོགས།

**rangrig jajé depar tok:**

I realize natural awareness transcending doer and deed.:

སྲིད་ཀྱི་མཚན་ཅམ་དྲན་པ་ཡིས།

**khyé kyi tsen tsam drenpa yi:**

When I merely recall your name,:

སྲིད་དང་ཞི་བའི་དཔལ་སྟོར་བ།

**si dang zhiwé pal terwa:**

You bestow the splendor of existence and peace.:

ཡིད་བཞིན་ཀུན་སྟོལ་སླེ་མ་རྗེ།

**yizhin kün tsol lama jé:**

Lord Guru, you fulfill all wishes,:

བདག་ལ་རེ་ལྟོས་གཞན་མ་མཆིས།

**dak la ré tō zhen ma chi:**

I have no other hope than you!:

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་གུ་རུ་རྗེ།

**tukjé zung shik guru jé:**

Lord Guru, accept me with your kindness!:

བར་ཚད་སོལ་ཅིག་བསྐྱོད་འགྲུང་།

**barché sol chik pema jung:**

Padmakara, dispel all obstacles!:

སྒྲིབ་གཉིས་སྐྱོངས་ཤིག་བསྐྱོད་ཀྱིས།

**drib nyi jong shik pema gyal:**

Lotus King, remove the two veils!:



ཨོྩ་དཀར་འཕྲོས་ནས་དབྱེལ་བར་བྲིམ།

**om kar trö né tralwar tim:**

Many a white *om* emanates and dissolves into my forehead.:

ལུས་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས་སྐྱེའི་བྱིན་རླབས།

**lū drib jang né kü jinlab:**

Bodily obscurations are cleansed, and I receive the blessings of the Body.:

བུམ་དབང་ཐོབ་ནས་བསྐྱེད་རིམ་བསྐྱོམ།

**bum wang tob né kyerim gom:**

Having received the vase empowerment, I will practice the generation stage.:

ས་ཐོབ་སྤྱུལ་སྐྱེའུ་འགྲུབ་པར་འོག།

**sa tob tulku drubpar shok:**

Reaching the grounds of realization, may I achieve the nirmanakaya!:

ཨ། ལྷ་མའི་མགྲིམ་པའི་ཨ། དམར་ལས།

**ah, lamé drimpé ah mar lé:**

*Ab.* From the red *ah* at the guru's throat.:

ཨ། དམར་འཕྲོས་ནས་མགྲིན་པར་བྲིམ།

**ah mar trö né drinpar tim:**

Many a red *ah* emanates and dissolves into my throat.:

ངག་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས་གསུང་བྱིན་ཞུགས།

**ngak drib jang né sung jin zhuk:**

Speech obscurations are cleansed, and I receive the blessings of Speech.:

གསང་དབང་ཐོབ་ནས་སྔ་རླུང་བསྐྱོམ།

**sangwang tob né tsalung gom:**

Having received the secret empowerment, I will practice the subtle channels and winds.:

དགུ་པ་ཐོབ་ནས་ལོངས་སྐྱེའུ་འགྲུབ།

**gupa tob né longku drub:**

Reaching the ninth ground, may I achieve the sambhogakaya!:



ཧཱུང་། རྒྱ་མཐི་ཐུགས་ཀའི་ཧཱུང་མཐིང་ལས།

**hung, lamé tukké hung ting lé:**

*Hung.* From the dark blue *hung* at the guru's heart center,:

ཧཱུང་མཐིང་འཕྲོས་ནས་སླིང་གར་ཐིམ།

**hung ting trö né nyinggar tim:**

Many a dark blue *hung* emanates and dissolves into my heart.:

ཡིད་སློབ་དག་ནས་ཐུགས་བྱིན་ལུགས།

**yi drib dak né tuk jin zhuk:**

Mental obscurations are cleansed and I receive the blessings of Wisdom.:

ཤེས་རབ་དབང་ཐོབ་བདེ་ཆེན་བསྐྱེམ།

**sherab wang tob dechen gom:**

Having received the mudra empowerment, I will practice great bliss.:

བཅུ་བ་ཐོབ་ནས་ཆོས་སྐྱེ་འགྲུབ།

**chupa tob né chöku drub:**

Reaching the tenth ground, may I achieve the dharmakaya!:

ཧྲིཿ། རྒྱ་མཐི་ལྗེ་བའི་ཧྲིཿ་ལྗང་ལས།

**hrih, lamé tewé hrih jang lé:**

*Hrih.* From the green *hrih* at the guru's navel,:

ཧྲིཿ་ལྗང་འཕྲོས་ནས་ལྗེ་བར་ཐིམ།

**hrih jang trö né tewar tim:**

Many a green *hrih* emanates and dissolves into my navel.:

ཆ་མཉམ་སློབ་སྐྱེད་ས་འཕོ་དབང་ཐོབ།

**cha nyam drib jang po wang tob:**

All obscurations together are cleansed. Receiving the empowerment of transference.:

ཡེ་ཤེས་དབང་ཐོབ་རྫོགས་ཆེན་བསྐྱེམ།

**yeshe wang tob dzogchen gom:**

And wakefulness, I will practice the Great Completeness.:

ཀུན་འོད་ས་ཐོབ་ཡི་སངས་རྒྱས་མཆོག་།

**kün ö sa tob yé sangye**།

Reaching the all-illuminating ground, may I achieve

ལྷ་མ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་འགྲུབ་མཆོག་།

**lama ngowo nyi ku drub**།

The ever-awakened state of the guru's svabhavikakaya!

*The Dissolution*།

ཨོཾ་ཨུལ་མུའི་རྩི་རྩི་ལྷ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དུ་ལྷུ་།

**om ah hung hrih, lama khor ché ö du zhu**།

*Om ah hung hrih. The Guru and his retinue melt into light.*།

སྤྱི་བོའི་གཙུག་ནས་སྐྱོད་ཁར་ཐིམ་མཆོག་།

**chiwö tsuk né nyingkhar tim**།

From above the crown of my head, they dissolve into my heart center.

ལྷ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས་མཆོག་།

**lama rangsem yermé dré**།

And my mind merges indivisibly with the Guru.

མ་བཅོས་གཏུག་མའི་རང་སེམས་འདི་མཆོག་།

**machö nyukmé rangsem di**།

This, my uncontrived, genuine mind,

བསྐྱེས་ན་ཅི་ཡང་མཐོང་བ་མེད་མཆོག་།

**té na chiyang tongwamé**།

When looked at, cannot be seen,

མ་བསྐྱེས་བཞག་ན་འོད་གསལ་ལ་བཅོག་མཆོག་།

**ma té zhak na ösalwa**།

And when left without looking, is utter clarity.

ས་ལོ་རྩིག་གི་རྩི་མེད་མཆོག་།

**salé hrik gé jen newa**།

Vividly lucid, fresh, and awake.

བང་ཐལ་ཀུན་ལྷན་བརྗོད་བྲལ་འདི།

**zangtal künkhyab jödral di**

This utter openness, all-pervasive and inexpressible.:

སངས་རྒྱལ་རང་ལས་རྟོན་པའོ།

**sangye rang lé nyepa o**

Is the Buddha, discovered within.:

དོན་གྱི་པད་འབྲུང་དེ་ཡིན་པས།

**dön gyi pejung dé yinpé**

Since this is the ultimate Padmakara,:

ལོ་ག་ན་སྦྱོམ་དང་སྐྱབ་རྒྱ་མེད།

**lok na gom dang drub gyumé**

Do not seek to cultivate or accomplish it outside yourself.:

དེ་ལྟར་ཤེས་ན་གྲུ་མ་འགྲུབ།

**detar shé na lama drub**

Knowing it to be so, you will accomplish the Guru.:

སམ་ཡ་རྒྱ།

*Samaya is sealed.*

*The Instruction*

རྗེས་ནི་སྦྱོང་ལམ་ཐམས་ཅད་དུ།

སྣང་ཚད་གྲུ་མའི་སྐྱུ་བལྟ།

གྲགས་ཚད་གྲུ་མའི་ཡི་གས་སུ།

ཚོགས་ཅི་ཤར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། ོ།

འཛིན་མེད་ཞེན་མེད་ཚིག་གདབ་བྲལ།

སྤང་བྲུང་བྱུང་མེད་ངང་ལ་ཞོག།

*After this, in all your daily activities,:*

*See all appearances as the Guru's Body,:*

*All sounds as the Lord Guru's Speech,:*

*And whatever thought arises—just let it be,:*

*Without grasping, attachment, or judgement,:*

*Within the state devoid of accepting, rejecting, or doing.:*

བླ་མར་མོས་གུས་ཁ་སྒྲིབ་སྤྱད། །  
 སྤྱིད་ཏུང་སྤྱུག་ཏུང་བླ་མ་བསྐྱོམ། །  
 ཅི་ལྟར་བྱུང་ཡང་སློབ་ལོང་གཏོང། །  
 དེ་ལྟར་བླ་མའི་རྣམ་འབྱོར་འདི། །  
 བསྐྱོམས་པས་གནས་སྐབས་འཛིགས་བརྒྱད་སྐྱོབས། །  
 ལྷི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི། །  
 བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྣམས་བསྐྱེད། །  
 ལམ་གྱི་ཁྱུད་པར་འདིས་སྤྱར་བྱེད། །

*Let your heart agree with your words of devotion to the Guru. །*  
*Whether happy or sad, meditate on the Guru. །*  
*Whatever happens, rely wholeheartedly on the Guru. །*  
*Practicing this guru yoga in this way །*  
*Will provisionally protect you from the eight dangers. །*  
*Will pacify outer, inner, and secret obstacles. །*  
*Will generate the accumulations of merit and wisdom. །*  
*And will accelerate this special path. །*

མཐར་ཐུག་མཚོག་གི་དགོངས་པ་འགྲུབ། །  
 ཀ་ཅ་ཅི་ཡོད་བླ་མར་འབུལ། །  
 དག་སྤང་དགོ་སྤྱོད་སྤྲིག་ལས་སྤོལ། །  
 སྤོང་རྗེ་ཚེར་བསྐྱོམ་སྤྱིན་པ་གཏོང། །  
 བླ་མའི་མཚན་སྤྱོད་ཅི་ལྟར་ཡང་། །  
 སངས་རྒྱས་ཡིན་པའི་འདུ་ཤེས་བརྟེན། །

*Ultimately, supreme realization will be accomplished. །*  
*Whatever valuables you have, offer them to the Guru. །*  
*Accomplish the virtue of pure perception and avoid wrongdoing. །*  
*Cultivate great compassion and practice generosity. །*  
*Also, however the Guru might act, །*  
*Maintain the firm conviction that they are a Buddha. །*

བཀའ་ཡི་ཚུལ་སྤོང་མི་གཅོག་ཅིང་། །  
 ཐུགས་ལ་འཕྲོད་ན་སྤྱོད་མོའང་བྱ། །  
 རྗོལ་ལྷུང་པ་ཁེངས་ན་ཁེང་། །  
 གསང་སྤྱུགས་སྤོག་ནི་དམ་ཚིག་ཡིན། །

དམ་ཚིག་ཀུན་སྲོག་སྐྱེས་མེད་འདུཾ  
དེས་ན་སྐྱེས་མེད་དམ་ཚིག་གཅེས་ཾ

*Without contravening any aspect of their instructions, ཾ  
As long as you meet the Guru's wishes, you may sing and dance, ཾ  
And even fill the country with jokes and chatter, ཾ  
Samaya is the life-force of the Secret Mantra, ཾ  
The life-force of all samayas is contained within the Guru, ཾ  
Therefore, samaya with the Guru is crucial. ཾ*

*Dedication and Aspiration*

ཐུན་མཚམས་བསྐྱོད་ལེས་བརྗོད་ནིཾ

*Dedication, aspiration and verses of auspiciousness to be recited in between sessions: ཾ*

ཨོཾ སྐྱེས་མེད་རྣམ་འབྱུང་བསྐྱོད་ལས་པའི་མཐུས་ཾ

**om, lamé naljor gompé tü:**  
*Om.* By the power of practicing guru yoga. ཾ

འགྲོ་ཀུན་སྐྱེས་ལུ་སྐྱེས་ལྗང་སྤོང་ཐོབ་ཾ

**dro kün ku sum gyalsi tob:**  
May all beings reach the abode of the three kayas. ཾ

སྐྱེས་མེད་ཡོན་ཏན་དཔག་མེད་ཀྱིཾ

**lamé yönten pakmé kyi:**  
May there be the auspiciousness of accomplishing ཾ

བསམ་དགུ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ལེས་འཕྱོག་ཾ

**sam gu drupé tashi shok:**  
All intents of the Guru's boundless awakened qualities! ཾ

ས་མ་ཡ་རྒྱཾ

*Samaya is sealed. ཾ*

དེ་ལྟར་མཉམ་པའི་གཅིག་ཚོགས་འདིཾ

མ་འོངས་ལས་ཅན་སྐྱེས་ལུ་ཡིཾ

ཚོས་སྐྱེས་འགྲུབ་ཚད་གྲོལ་བའི་ཚོས་ཾ

ཀུན་ལ་མི་སྐྱོད་གསང་བའི་འོས་ཾ

ཤེས་རབ་སློབ་ལྟན་གྱིས་སྤྲིའི་ཚུལ་མེད་  
མཚོགས་གི་མིང་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་མེད་

*This pith instruction, which by itself is sufficient—  
A Dharma which will liberate anyone in the future:  
Who has the karma and good fortune to encounter it—  
Should not be taught to just anyone, but kept secret.  
May my wise and intelligent child:  
By the name of Chok (Supreme) encounter it!*

ཅེས་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེས་ལྷ་སྤྲས་བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བས་གདམས་པ་མཐར་ཐུག་འདི་གནང་བས་མཛོད་  
འཕམས་ནས་མཁའ་མཛོད་དུ་ངང་ཚུལ་རྒྱལ་མོས་སློན་མེ་བཏེགས་ཏེ་ ལྷ་སྤྲས་བདག་གིས་ཡི་གེ  
མཚོགས་པར་བྲིས་ནས་གཏོར་དུ་སྤྲས་པའོ་

*With great love, Guru Rinpoche granted me, the prince, this ultimate instruction at Namkha Dzö in Dokham. While the Queen of Reality held up a butter lamp, I, the prince, quickly wrote it down, and concealed it as a treasure.*

ས་མ་ཡ་རྒྱ་ གཉན་རྒྱ་ ཟབ་རྒྱ་ གཏོར་རྒྱ་ སྤྲས་རྒྱ་

*Samaya is sealed. Strictly sealed. Deeply sealed. Sealed as treasure. Covertly sealed.*

ཁོ་བོ་མཚོགས་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་མཁའ་མཛོད་བདེ་སྦྱིན་བཅས་གྲོགས་དུ་མ་དང་ལྷན་པས་མཛོད་འཕམས་ཡི་  
རྒྱལ་ནས་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྤྲུབ་ཐུག་ནས་གདམ་བྲངས། སྤྲུ་ཚབ་དང་བས་སྤྲོམ་སྤྲུག་པོ་གཏོར་ཤོག་གིས་  
གང་བ་འདུག་པའི་ནང་ནས། འདིའི་གཏོར་ཤོག་དགུས་སོར་ལྷ་ཞེང་སོར་དོ་བ་ཞིག་འདུག། སྦྱོར་བའི་  
སྤྲུལ་སྤྲུར་བ་བཟང་གིས་ལྷ་རྩེས་གཡུ་བཟང་ཤོག་བུ་གནང་ནས་ཨོ་རྒྱན་གྱི་སྤྲུབ་ཐབས་ཤིག་དགོས་གསུངས་  
པ་དང་། སྤྲུ་སོར་ཞག་འགའ་ཞིག་ནས་གཏོར་ཤོག་འབབས་དགོས་པའི་ལུང་གསལ་གྱུང་བ་རྣམས་རྟེན་  
འབྲེལ་འཛོམས་པས། སྤྲུལ་སྤྲུ་ཉིད་ཀྱི་དཔོན་ཚང་དུ་ཕེབས་སྟེ་སྤྲོན་མེའི་དོགས་སུ་མཚོགས་པར་བྲིས།

*I, Chokgyur Dechen Lingpa, along with Khandro Dekyi and numerous other companions, withdrew this terma from the practice cave on Mount Yegyäl Namkha Dzö in Dokham. It consisted of a Guru ‘representative’ (kutsab) statue and a maroon copper casket full of terma scrolls. Among these was this terma scroll, five fingers long and two fingers wide. Tulku Rabzang from Kyodrak, having offered a khata, a turquoise, and a sheet of paper, expressed the need for a practice manual of the Guru from Uddiyana. Thus, with this clear request, the auspicious conditions were assembled to allow for the transcription of the terma scroll revealed a few days earlier. Therefore, the Tulku, having arrived at his uncle’s house, quickly wrote this down by candlelight.*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Nata Sönam Wangmo and Oriane Lavalé; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).